

# Deu

## Chapter 14

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וְלֹא- תִתְגַּדְּדוּ לָא אֱלֹהֵיכֶם לַיהוָה אַתֶּם בָּנִים 1  
et-ne-pas- tu-devra-couper-vous-mêmes ne-pas ton-Dieu à-l'Éternel tu fils  
[H3808](#) [H1413](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#)  
לְמֹת: עֵינֵיכֶם בֵּין קַרְתָּה תְּשִׂימוּ  
pour-le-mort tes-yeux entre calvitie tu-mettras  
[H4191](#) [H0996](#) [H7144](#)

Vous êtes les fils de l'Éternel, votre Dieu : Vous ne vous ferez pas d'incisions, et vous ne vous ferez pas de tonsure entre les yeux, pour un mort.

כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבָרָךְ בָּחַר יְהוָה לְהִיּוֹת 2  
à-être l'Éternel choisit et-dans-tu ton-Dieu à-l'Éternel tu saint un-peuple pour  
[H1961](#) [H3068](#) [H0977](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6918](#)  
לְוֹ לְעַם סֵגֻלָּה מְכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל- פְּנֵי הָאָרֶץ:  
le-sol pour-un-peuple-de treasure de-tout le-peuples qui sur- face-de le-sol  
[H0127](#) [H6440](#) [H3605](#) [H5459](#)

ס  
[section]

Car tu es un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu, et l'Éternel t'a choisi, afin que tu sois pour lui un peuple qui lui appartienne en propre, d'entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre.

לֹא תֹאכְלוּ כֹל- תֹאכְלוּ תֹעֵבָה: 3  
ne-pas tout- vous-mangerez abomination  
[H3808](#) [H3605](#) [H0398](#) [H8441](#)

Tu ne mangeras aucune chose abominable.

זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹאכְלוּ שׁוֹר כְּשִׁבִים וְשֵׂה עֲזִים: 4  
ce le-animal qui tu-pourra-manger boeuf jeune-de mouton et-jeune-de boucs  
[H2063](#) [H0929](#) [H0398](#) [H7794](#) [H7716](#) [H3775](#) [H7716](#) [H5795](#)

Ce sont ici les bêtes que vous mangerez : le bœuf, le mouton , et la chèvre ;

אֵיל וַצְבִי וַיְחַמְזוֹר וַאֲקוֹ וַדִּישָׁן וַתְּאוֹ et-montagne-mouton et-oryx et-ibex et-wild-bouc et-roebuck et-gazelle deer 5  
[H0354](#) [H3180](#) [H0689](#) [H1788](#) [H8377](#) [H2169](#)

le cerf, et la gazelle, et le daim, et le bouquetin, et le dishon, et le bœuf sauvage, et le mouflon.

וְכָל- בְּהֵמָה מִפְּרֹטָת מִפְּרֹטָה וְשִׁסְעַת שְׁנַי פְּרָסוֹת מְעֹלָת 6  
et-chaque- animal divisant sabot et-splitting cleft-de deux sabots apportant-en-haut  
[H3605](#) [H0929](#) [H6536](#) [H6541](#) [H8156](#) [H8147](#) [H6541](#) [H5927](#)  
גֵּרָה בְּבֵהֶמָה אַתָּה תֹאכְלוּ: 7  
ruminant parmi-le-animaux cela tu-pourra-manger  
[H1625](#) [H0929](#) [H0853](#) [H0398](#)

Et toute bête qui a l'ongle fendu et le [pied] complètement divisé en deux ongles, et qui rumine , parmi les bêtes, vous la mangerez.

	הגִּדָּה	מִמְעַלֵּי	תֹאכְלוּ	לֹא	זֶה	אֶת־	אֵךְ	7
	le-ruminant	de-ces-apportant-en-haut	vous-mangerez	ne-pas	ce	-	cependant	
	<a href="#">H1625</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0389</a>	
	וְאֶת־	הָאֲרָנָבֶת	הַחֶמְל	אֶת־	הַשֹּׁסְעָה	הַפְּרָסָה	וּמִמְפְּרִיטֵי	
	et-	le-hare	le-chameau	-	le-cloven	le-sabot	et-de-ces-divisant	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0768</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8156</a>	<a href="#">H6541</a>	<a href="#">H6536</a>
טְמֵאִים	הַפְּרִיטֵי	לֹא	וּפְרָסָה	הֶמְזָה	גִּדָּה	מִמְעַלָּה	כִּי־	הַשֹּׁפָן
impur	ils-diviser	ne-pas	et-sabot	ils	ruminant	apportant-en-haut	pour-	le-rocher-badger
<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H6536</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6541</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1625</a>	<a href="#">H5927</a>		
							לְכֶם:	הֵם
							pour-tu	ils
								<a href="#">H1992</a>

Seulement, de ceci vous ne mangerez pas, d'entre celles qui ruminent et d'entre celles qui ont l'ongle fendu [et] divisé : le chameau, et le lièvre, et le daman ; car ils ruminent , mais ils n'ont pas l'ongle fendu ; ils vous sont impurs :

	לְכֶם	הוּא	טְמֵא	גִּדָּה	וְלֹא	הוּא	פְּרָסָה	מִפְּרִיטֵי	כִּי־	תְּחִזִּיר	וְאֶת־	8
	pour-tu	cela	impur	ruminant	et-ne-pas	cela	sabot	divisant	pour-	le-pig	et-	
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H1625</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6541</a>	<a href="#">H6536</a>		<a href="#">H2386</a>	<a href="#">H0853</a>	
	ס	תִּגְעוּ:		לֹא	וּבְנִבְלָתָם	תֹאכְלוּ	לֹא	מִבְּשָׂרָם				
	[section]	tu-devra-toucher		ne-pas	et-leur-cadavre	vous-mangerez	ne-pas	de-leur-chair				
		<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5038</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1320</a>				

et le porc, car il a l'ongle fendu, mais il ne rumine pas ; il vous est impur. Vous ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leur corps mort.

	סַנְפִּיר	לֹו	אֲשֶׁר־	כֹּל	בַּמַּיִם	אֲשֶׁר	מִכֹּל	תֹאכְלוּ	זֶה	אֶת־	9
	nageoire	à-cela	qui-	tout	dans-le-eau	qui	de-tout	tu-pourra-manger	ce	-	
	<a href="#">H5579</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0853</a>	
								תֹאכְלוּ:		וּקְשַׁקְשֵׁת	
								tu-pourra-manger		et-scale	
								<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H7193</a>	

- Vous mangerez de ceci, d'entre tout ce qui est dans les eaux : vous mangerez tout ce qui a des nageoires et des écailles,

	הוּא	טְמֵא	תֹאכְלוּ	לֹא	וּקְשַׁקְשֵׁת	סַנְפִּיר	לֹו	אֵינ־	אֲשֶׁר	וְכֹל	10
	cela	impur	vous-mangerez	ne-pas	et-scale	nageoire	à-cela	là-est-non-	qui	et-tout	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7193</a>	<a href="#">H5579</a>		<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H3605</a>	
									ס	לְכֶם:	
									[section]	pour-tu	

et vous ne mangerez pas ce qui n'a point de nageoires et d'écailles ; cela vous est impur.

	תֹאכְלוּ:	טְהִרָה	צִפּוֹר	כָּל־	11
	tu-pourra-manger	pur	oiseau	chaque-	
	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H3605</a>	

- Vous mangerez tout oiseau pur.

	וְהַעֲזֹנִיָּה:	וְהַפֶּרֶס	הַנְּשָׂר	מֵהֶם	תֹאכְלוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְזֶה	12
	et-le-noir-vulture	et-le-vulture	le-aigle	de-eux	vous-mangerez	ne-pas-	qui	et-ce	
	<a href="#">H5822</a>	<a href="#">H6538</a>	<a href="#">H5404</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2088</a>	

Mais ceux-ci vous ne les mangerez pas : l'aigle, et l'orfraie, et l'aigle de mer,

לְמִינָהּ:	וְתֵרִיחַ	הַנְּאִיָּה	וְאֶת־	וְהָרָאָה	13
selon-son-espèce	et-le-kite	le-falcon	et-	et-le-red-kite	
<a href="#">H4327</a>	<a href="#">H1772</a>	<a href="#">H0344</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7201</a>	

et le faucon, et le milan, et l'autour, selon son espèce ;

לְמִינֵיהֶם:	עֶרְב	כָּל־	וְאֶת־	14
selon-son-espèce	corbeau	chaque-	et-	
<a href="#">H4327</a>	<a href="#">H6158</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	

et tout corbeau, selon son espèce ;

הַנְּיָץ	וְאֶת־	הַשְּׂחָף	וְאֶת־	הַתְּחִמָּס	וְאֶת־	הַיְעֻצָּה	בֵּת	וְאֶת־	15
le-hawk	et-	le-mer-gull	et-	le-nighthawk	et-	le-ostrich	fille-de	et-	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7828</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8464</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3284</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>		

לְמִינָהּ:

selon-son-espèce

[H4327](#)

et l'autruche femelle, et l'autruche mâle, et la mouette, et l'épervier, selon son espèce ;

וְהַתְּנַשְׂמַת:	הַיְנָשׁוּף	וְאֶת־	הַקּוֹס	אֶת־	16
et-le-barn-owl	le-grand-owl	et-	le-petit-owl	-	
<a href="#">H8580</a>	<a href="#">H3244</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	

le hibou, et l'ibis, et le cygne,

הַשְּׂלֵף:	וְאֶת־	הַרְחֻמָּה	וְאֶת־	וְהַקָּאֵת	17
le-cormorant	et-	le-carrion-vulture	et-	et-le-pelican	
<a href="#">H7994</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7360</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6893</a>	

et le pélican, et le vautour, et le plongeon,

וְהַעֲטָלָף:	וְהַדּוּכִיפַת	לְמִינָהּ	וְהָאֲנָפָה	וְהַתְּסִידָה	18
et-le-bat	et-le-hoopoe	selon-son-espèce	et-le-heron	et-le-stork	
<a href="#">H5847</a>	<a href="#">H1744</a>	<a href="#">H4327</a>	<a href="#">H0601</a>	<a href="#">H2624</a>	

et la cigogne, et le héron, selon son espèce, et la huppe, et la chauve-souris.

וְאֹכְלֵיהֶם:	לֹא	לְכֶם	הוּא	טָמֵא	הָעוֹף	שָׂרִיץ	וְכָל־	19
ils-devra-ê-tre-mangé	ne-pas	pour-tu	cela	impur	le-flying	swarming-chose-de	et-chaque	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H8318</a>	<a href="#">H3605</a>		

- Et tout reptile volant vous sera impur ; on n'en mangera pas.

תֹּאכְלוּ:	טָהוֹר	עוֹף	כָּל־	20
tu-pourra-manger	pur	flying-créature	chaque-	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H3605</a>	

Vous mangerez tout oiseau pur.

21  
 לֹא תֹאכְלוּ כָּל-נֶבֶלָה אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֵיךָ  
 ne-pas vous-mangerez tout-cadavre à-le-étranger-résident qui-  
[H3808](#) [H0398](#) [H3605](#) [H5038](#) [H1616](#) [H8179](#)

וְתִתְּנֶנָּה וְאָכְלָהּ אוּ מָכַרְתָּ לְנֹכְרִי כִּי עַם  
 tu-devra-donner-cela et-il-pourra-manger-cela ou vendre à-un-étranger pour un-peuple  
[H5414](#) [H0398](#) [H4376](#) [H5237](#)

קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשַׁל תְּבִישׁוֹ בְּחֵלֶב גָּדִי  
 saint tu à-l'Éternel ton-Dieu ne-pas- ton-Dieu à-l'Éternel tu saint  
[H6918](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#) [H1310](#) [H1423](#) [H2461](#)

אִמּוֹ : פ  
 son-mère [paragraphe]  
[H0517](#)

- Vous ne mangerez d'aucun corps mort ; tu le donneras à l'étranger qui est dans tes portes, et il le mangera ; ou tu le vendras au forain ; car tu es un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu. - Tu ne cuiras pas le chevreau dans le lait de sa mère.

22  
 עֲשֵׂר תַעֲשֶׂר אֶת-כָּל-זֵרְעֶךָ תְּבוּאָתוֹ עִשְׂרֵי שָׁנָה  
 tithing tu-devra-dîme - tout- produit-de ta-semence le-allant-dehors le-champ année  
[H6237](#) [H6237](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8393](#) [H2233](#) [H3318](#) [H8141](#)

שָׁנָה :  
 par-année  
[H8141](#)

Tu dîmeras exactement tout le rapport de ta semence, que ton champ produira chaque année .

23  
 וְאָכְלָתָּ וּלְפָנַי וַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר  
 et-vous-mangerez devant l'Éternel ton-Dieu l'Éternel ton-Dieu dans-le-lieu qui- il-fera-choisir  
[H0398](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H4725](#) [H0977](#)

לְשִׁבְךָ שְׁמוֹ שָׁמָּה מִעֲשֶׂר דִּגְנֶךָ תִּירֶשֶׁתְּ וַיִּצְהַרְךָ  
 à-cause-à-habiter son-nom là dîme-de ton-grain ton-nouveau-vin et-ton-huile  
[H7931](#) [H8034](#) [H8033](#) [H4643](#) [H1715](#) [H8492](#) [H3323](#)

וּבְכֹרֶת בְּקָרְךָ וּצְאֹנְךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת-  
 et-premier-né-de ton-troupeau ton-troupeau et-ton-troupeau ainsi-ce tu-fera-apprendre à-crainte -  
[H1062](#) [H1241](#) [H6629](#) [H4616](#) [H3925](#) [H3372](#) [H0853](#)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-הַיָּמִים :  
 l'Éternel ton-Dieu tout- le-jours  
[H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3117](#)

Et tu mangeras devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi pour y faire habiter son nom, la dîme de ton froment, de ton moût, et de ton huile, et les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, afin que tu apprennes à craindre toujours l'Éternel, ton Dieu.

24  
 וְכִי-יִרְבֶּה מִמֶּנּוּ הַדֶּרֶךְ לֹא כִי תֹאכְלוּ וְתֹכְלוּ שְׂאֵתוֹ  
 et-si- est-aussi-beaucoup pour-tu le-chemin ne-pas ce à-porter-cela tu-sont-able  
[H1870](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5375](#)

כִּי-יִרְחַק מִמֶּנּוּ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹם שְׁמוֹ  
 pour- est-loin de-tu le-lieu qui fera-choisir l'Éternel ton-Dieu à-mettre son-nom  
[H7368](#) [H4725](#) [H0977](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8034](#)

שָׁם כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :  
 là quand blesses-tu l'Éternel ton-Dieu  
[H8033](#) [H1288](#) [H3068](#) [H0430](#)

Et si le chemin est trop long pour toi, de sorte que tu ne puisses les transporter, parce que le lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son nom, sera trop éloigné de toi, parce que l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni :

בִּידְךָ	הַכֶּסֶף	וְצָרָה	בְּכֶסֶף	וְנָתַתָּה	25
dans-ta-main	le-argent	et-tu-devra-lier-en-haut	pour-le-argent	et-tu-devra-donner	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3701</a>		<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H5414</a>	
בּוֹ:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיִּבְחַר	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם
dans-cela	ton-Dieu	l'Éternel	fera-choisir	qui	le-lieu
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>
				אֶל-	וְהָלַכְתָּ
				à-	et-tu-devra-aller
				<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1980</a>

alors tu les donneras pour de l'argent, et tu serreras l'argent dans ta main, et tu iras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi ;

בְּבִקְרָה	נִפְשֶׁךָ	תְּאַוָּה	אֲשֶׁר-	בְּכֹל	הַכֶּסֶף	וְנָתַתָּה	26
pour-bétail	ton-âme	désire	qui-	pour-tout	le-argent	et-tu-devra-donner	
<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0183</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H5414</a>	
נִפְשֶׁךָ	וַיִּשְׁאַלְךָ	אֲשֶׁר	וּבְכֹל	וּבְשִׁכָר	וּבַיַּיִן	וּבְצֹאן	
ton-âme	asks-tu	qui	et-pour-tout	et-pour-fort-boire	et-pour-vin	et-pour-troupeau	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7592</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7941</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H6629</a>	
אַתָּה	וְשִׂמְחָתָה		אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְפָנַי	וְאָכַלְתָּ	
tu	et-tu-devra-se-réjouir		ton-Dieu	l'Éternel	devant	là	et-vous-mangerez
	<a href="#">H8055</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0398</a>
							וּבֵיתְךָ:
							et-ton-household

et tu donneras l'argent pour tout ce que ton âme désirera, pour du gros ou du menu bétail, ou pour du vin ou pour des boissons fortes, pour tout ce que ton âme te demandera, et tu le mangeras là, devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta maison.

לּוֹ	אֵין	כִּי	תִּעֲזֹבֶנּוּ	לֹא	בְּשַׁעְרֶיךָ	אֲשֶׁר-	וְהַלְוִי	27
à-lui	là-est-non	pour	tu-devra-forsake-lui	ne-pas	dans-ton-portes	qui-	et-le-Lévite	
	<a href="#">H0369</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H3881</a>	
				ס	עִמָּךְ:	וְנַחֲלָה	חֶלֶק	
				[section]	avec-tu	et-héritage	portion	
						<a href="#">H5159</a>		

Et tu ne délaisseras pas le Lévite qui est dans tes portes, car il n'a point de part ni d'héritage avec toi.

תְּבוּאָתְךָ	מֵעֵשֶׂר	כָּל-	אֶת-	תּוֹצִיאַ	שָׁנִים	שְׁלֹשׁ	וּמִקְצָה	28
ton-produit	dîme-de	tout-	-	tu-devra-apporter-dehors	années	trois	à-fin-de	
<a href="#">H8393</a>	<a href="#">H4643</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7969</a>		
				בְּשַׁעְרֶיךָ:	וְהִנַּחְתָּ	הֵהוּא	בְּשָׁנָה	
				dans-ton-portes	et-tu-devra-deposit	le-ce	dans-le-année	
				<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8141</a>	

- Au bout de trois ans, tu mettras à part toute la dîme de ta récolte de cette année-là, et tu la déposeras dans tes portes.

עִמָּךָ וְנִחְלָה חֶלֶק לוֹ אֵין-כִּי הַלֵּוִי וַבֹּא  
 avec-tu et-héritage portion à-lui là-est-non- pour le-Lévite et-fera-venir  
[H5159](#) [H0369](#) [H3881](#) [H0935](#)

וְאָכְלוּ בְשַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר וְהָאֵלְמָנָה וְהַיְתוֹם וְהַגֵּר  
 et-ils-fera-manger dans-tes-portes qui et-le-veuve et-le-orphelin et-le-étranger-résident  
[H0398](#) [H8179](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#)

יָדְךָ מֵעֲשָׂה בְּכָל- אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יְבָרְכֶךָ לְמַעַן וְשָׂבְעוּ  
 ta-main oeuvre-de dans-tout- ton-Dieu l'Éternel fera-bénir-tu ainsi-ce et-ils-fera-être-satisfait  
[H3027](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#) [H4616](#) [H7646](#)

ס אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה :  
 [section] tu-faire qui

Et le Lévite, qui n'a point de part ni d'héritage avec toi, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui seront dans tes portes, viendront, et ils mangeront et seront rassasiés ; afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout l'ouvrage de ta main, que tu fais.